
ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

Erreurs fréquentes : voir la [liste des articles](#) de cette rubrique

recherche(s) research, search

Le mot français « **recherche** » ne se traduit **pas toujours** en anglais par « **research** » !

En effet, au sens de « **ensemble d'études et de travaux menés méthodiquement par un(e) spécialiste et ayant pour objet de faire progresser la connaissance** » la traduction en anglais de « **recherche** » est « **research** », qui est généralement invariable, tandis qu'au sens de « **action de rechercher quelque chose ou quelqu'un dont on ignore où elle/il se trouve exactement** » le mot « **recherche** » se traduit en anglais par « **search** », qui, lui, n'est pas invariable, ou parfois par un autre mot.

Le **tableau** (non exhaustif !) ci-dessous fournit la **traduction en anglais d'expressions** contenant le nom commun « **recherche** » ou le verbe « **chercher** » (qui peut généralement être remplacé par « **rechercher** ») ou encore des mots qui en sont dérivés.

Le tableau est suivi de **quelques notes et exemples**.

Voir aussi sur ce site l'**article complémentaire** (traitant de l'usage du nom commun généralement invariable « **research** ») auquel conduit le lien suivant :

>> [Mot généralement invariable : « research »](#)

Voir également sur ce site un autre **article complémentaire** (traitant de la recherche d'informations sur le web) auquel conduit le lien suivant :

>> [to google, to bing](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Français	English
aller chercher quelque chose ou quelqu'un	to go and get something or someone (irregular: went to get, gone to get)
aller chercher quelque chose ou quelqu'un (avec un véhicule)	to (go and) pick something or someone up
>> Voir aussi « venir chercher » >> Voir la note	
assistant de recherche assistante de recherche	research assistant
centre de recherche(s)	GB: research centre US: research center
chercher quelque chose ou quelqu'un	to look for something or someone to search for something or someone

chercher quelque chose sur Internet chercher quelque chose sur le web	to look for something on the Internet to search the Internet for something to look for something on the web to search the web for something
>> Voir aussi « rechercher » >> Voir la note	
chercheur, chercheuse (pour faire progresser la connaissance)	researcher (not " searcher ") research worker (not " search worker")
chercheur d'emploi chercheuse d'emploi	job hunter job seeker
>> Voir aussi « être à la recherche d'un emploi »	
chercheur d'or chercheuse d'or	gold digger
chercheur de trésor chercheuse de trésor	treasure hunter
critère de recherche critères de recherche	search criterion search criteria
directeur de recherche directrice de recherche	research director
directeur de recherche directrice de recherche (à l'université)	research supervisor (at University)
diriger la recherche diriger les recherches (pour faire progresser la connaissance)	to supervise research
diriger les recherches (pour trouver quelque chose ou quelqu'un)	to supervise the search
domaine de recherche (pour faire progresser la connaissance)	area of research field of research
>> Voir aussi « zone de recherche » >> Remonter au début du tableau	
effectuer une recherche effectuer des recherches (pour faire progresser la connaissance)	to carry out research
effectuer une recherche effectuer des recherches (pour trouver quelque chose ou quelqu'un)	to carry out a search
entreprendre une recherche entreprendre des recherches (pour faire progresser la connaissance)	to undertake research (irregular: undertook, undertaken)

entreprendre une recherche entreprendre des recherches (pour trouver quelque chose ou quelqu'un)	to undertake a search (irregular: undertook, undertaken)
établissement de recherche(s)	research establishment
être à la recherche de	to be looking for to be in search of
être à la recherche d'un emploi	to be looking for a job to be job-hunting to be in search of a job
>> Voir aussi « chercheur d'emploi »	
être à la recherche d'un logement	to be looking for accommodation to be looking for a place to live to be in search of accomodation to be in search of a place to live
>> Voir aussi « à la recherche de »	
être recherché par la police être recherchée par la police	to be wanted by the police
être très recherché être très recherchée	to be very much in demand
faire de la recherche faire des recherches (pour faire progresser la connaissance)	to do research (irregular: did, done)
faire une recherche faire des recherches (pour trouver quelque chose ou quelqu'un)	to do a search to do searches (irregular: did, done)
faire une recherche sur le web faire des recherches sur le web	to do a web search to do web searches to search the web (irregular: did, done)
faire des recherches pour (un article, un livre...)	to research (an article, a book)
faire des recherches sur (par exemple les causes de...)	to research into (for example the causes of...)
faire une recherche faire des recherches (pour trouver quelque chose ou quelqu'un)	to do a search to do searches (irregular: did, done)
>> Remonter dans le tableau	
financer la recherche	to fund research
fonds pour la recherche	research funds
laboratoire de recherche(s)	research laboratory (plural: ... laboratories)

mener une recherche mener des recherches (pour faire progresser la connaissance)	to conduct research
mener une recherche mener des recherches (pour trouver quelque chose ou quelqu'un)	to conduct a search
mener à bien les recherches mener à bien une recherche ... un projet de recherche (pour faire progresser la connaissance)	to successfully complete research to successfully complete a research study ... a research project
mener à bien la recherche mener à bien les recherches (pour trouver quelque chose ou quelqu'un)	to successfully complete the search
moteur de recherche	search engine
outil de recherche	search tool
papier de recherche	research paper
programme de recherche	GB: research programme US: research program
projet de recherche	research project
rapport de recherche	research report
recherche, recherches (pour faire progresser la connaissance)	research (not " search ")
recherche, recherches (pour trouver quelque chose ou quelqu'un)	search, searches (not " research ")
>> Voir la note	
à la recherche de	in search of
à la recherche d'un emploi à la recherche d'un logement à la recherche de la paix à la recherche de la vérité	in search of a job in search of accommodation in search of peace in search of the truth
À la recherche du temps perdu (par Marcel Proust)	In Search of Lost Time (by Marcel Proust)
la recherche de	the search for
la recherche d'un emploi la recherche d'un logement la recherche de la paix la recherche de la vérité	the search for a job the search for accomodation the search for peace the search for the truth
la recherche d'emploi (activité générale)	job-hunting job-seeking
>> Voir aussi « être à la recherche de »	
recherche appliquée	applied research

recherche avancée (fonction d'un moteur/outil de recherche)	advanced search
>> Voir aussi « recherche de pointe »	
recherche en éducation	education research educational research
recherche et développement (R&D)	research & development (R&D)
recherche fondamentale	basic research fundamental research
>> Remonter dans le tableau	
recherche en génétique	genetics research
recherche en histoire	history research
recherche juridique	legal research
recherche en littérature	literature research
recherche en médecine légale recherche médico-légale	forensic research
recherche médicale	medical research
recherche militaire	military research
recherche opérationnelle	operations research operational research
recherche pharmaceutique	pharmaceutical research
recherche de pointe recherche poussée (pour faire progresser la connaissance)	advanced research
>> Voir aussi « recherche avancée »	
recherche et sauvetage recherche et secours	search and rescue
recherche scientifique	scientific research
recherche spatiale	space research
rechercher quelque chose ou quelqu'un	to look for something or someone to search for something or someone
rechercher quelque chose sur Internet rechercher quelque chose sur le web	to look for something on the Internet to search the Internet for something to look for something on the web to search the web for something
>> Voir aussi « chercher » >> Voir la note	
rechercher et remplacer (un mot dans un document sur un ordinateur)	to find and replace (a word in a document on a computer)

subvention de recherche	research grant
subventionner la recherche	to subsidize research
travailler dans la recherche	to work in research
travailler en tant que chercheur travailler en tant que chercheuse	to work as a researcher (not "to work as a searcher ")
venir chercher quelque chose ou quelqu'un	to come and get something or someone (irregular: came to get, come to get)
venir chercher quelque chose ou quelqu'un (avec un véhicule)	to (come and) pick something or someone up
>> Voir aussi « aller chercher » >> Voir la note	
zone de recherche (pour trouver quelque chose ou quelqu'un)	search area
>> Voir aussi « domaine de recherche » >> Remonter dans le tableau	

>> Retour au début du tableau

>> Retour au début de l'article

Notes et exemples

Notes et exemples relatifs à la **traduction en anglais de « aller/venir chercher quelque chose ou quelqu'un »**

Les expressions « **aller chercher quelque chose ou quelqu'un** » et « **venir chercher quelque chose ou quelqu'un** » se traduisent respectivement en anglais par « **to go and get something or someone** » et « **to come and get something or someone** » ou, lorsque l'on utilise un véhicule, par « **to (go/come and) pick something or someone up** » ; par exemple :

Vos visiteurs sont à l'accueil ; pouvez-vous venir les chercher ?

Your visitors are at the reception desk; can you come and get them?

Pourriez-vous aller chercher les visiteurs à l'accueil et les emmener à la salle de réunion ?

Could you go and get the visitors at the reception desk and take them to the meeting room?

Est-ce que ça vous dérangerait de venir me chercher à l'aéroport ?

Would you mind picking me up at the airport?

... coming to pick me up at the airport?

Je pars tôt aujourd'hui parce que je dois aller chercher quelqu'un à l'aéroport.

I'm leaving early today because I have to pick someone up at the airport.

... because I have to go and pick someone up at the airport.

Lorsque la locution verbale « **to go and get something or someone** » est utilisée **au passé** on remplace généralement la conjonction « **and** » par la préposition « **to** » ; par exemple :

Je suis allé chercher du papier dans la salle des fournitures mais il n'y en avait plus !

I went to get some paper in the supply room but there wasn't any left!

I went to get some paper from the supply room ...

Hier soir elle est allée chercher ses nouvelles chaises au magasin de meubles mais il était fermé !

Yesterday evening she went to pick her new chairs up at the furniture store, but it was closed!

... she went to pick her new chairs up from the furniture store ...

J'ai apprécié le fait qu'il soit venu en personne me chercher à la réception.

I appreciated the fact that he personally came to get me at the reception desk.

Il n'est pas à son bureau parce qu'il est allé chercher de l'eau pour son visiteur.

He is not at his desk because he has gone to get some water for his visitor.

He's not ... he's gone to get ...

He isn't ...

NB : les locutions verbales « **to fetch something or someone** » et « **to go/come and fetch something or someone** » peuvent être utilisées, surtout en **anglais britannique**, au lieu de « **to go/come and get something or someone** » pour traduire « **aller/venir chercher quelque chose ou quelqu'un** ».

>> Retour au début de la section

>> Retour au tableau (entrée « aller chercher »)

>> Retour au tableau (entrée « venir chercher »)

>> Retour au début des notes et exemples

Notes et exemples relatifs à la **traduction en anglais de** « **chercher/rechercher quelque chose ou quelqu'un** »

La locution verbale « **chercher/rechercher quelque chose ou quelqu'un** » peut se traduire en anglais par « **to look for something or someone** » ou par « **to search for something or someone** » mais « **to search for** » indique une **recherche plus approfondie et minutieuse** que ce qui est suggéré par « **to look for** » ; par exemple :

Je cherche mes clés ; les auriez-vous vues par hasard ?

I'm looking for my keys; would you have seen them by any chance?

Les sauveteurs recherchent actuellement les personnes disparues ainsi que les boîtes noires.

The rescuers are currently searching for the missing persons as well as for the black boxes.

On peut utiliser la locution verbale « **to search for** » en précisant le **lieu** de la recherche après « **to search** » et l'**objet** de la recherche après « **for** » ; par exemple :

Je cherche un document dans mes dossiers.

I'm searching my files for a document.

Je viens de passer des heures à chercher des articles sur Internet.

I've just spent hours searching the Internet for articles.

La police recherche des indices et des preuves dans la maison et dans les alentours.

The police are searching the house and the surrounding area for clues and evidence.

Dans son **usage transitif** le verbe « **to search** » peut se traduire en français par « **fouiller** » ou « **perquisitionner** » ; par exemple :

Mes bagages ont été fouillés minutieusement à mon retour de Colombie.

GB: My luggage was thoroughly searched when I got back from Colombia.

US: My baggage was thoroughly searched ...

Les enquêteurs sont en train de fouiller la scène de crime.

The investigators are searching the crime scene.

La brigade financière a perquisitionné leurs bureaux tôt ce matin.

The fraud squad searched their offices early this morning.

NB : l'expression « **fouille corporelle** » se traduit en anglais par « **body search** » et l'expression « **mandat de perquisition** » se traduit en anglais par « **search warrant** ».

>> [Retour au début de la section](#)

>> [Retour au tableau \(entrée « chercher »\)](#)

>> [Retour au tableau \(entrée « rechercher »\)](#)

>> [Retour au début des notes et exemples](#)

Notes et exemples relatifs à la **traduction en anglais de « recherche(s) »**

Les noms communs français « **recherche** » et « **recherches** » au sens de « **ensemble d'études et de travaux menés méthodiquement par un(e) spécialiste et ayant pour objet de faire progresser la connaissance** » se traduisent en anglais par le nom commun généralement invariable « **research** », tandis que le mot « **recherche** » au sens de « **action de rechercher quelque chose ou quelqu'un dont on ignore où elle/il se trouve exactement** » se traduit en anglais par « **search** », qui, lui, n'est pas invariable ; par exemple :

La recherche sur un remède au SIDA progresse lentement mais sûrement.

Les recherches sur un remède progressent ...

Research on a cure for AIDS is progressing slowly but surely.

La recherche d'indices fut vaine.

The search for clues was unsuccessful.

Les recherches seront interrompues à la tombée de la nuit et reprendront à l'aube.

The search will be interrupted at dusk and will resume at dawn.

NB : dans le contexte illustré par le dernier exemple ci-dessus le nom pluriel « **recherches** » se traduit en anglais par le nom singulier « **search** ».

J'ai dû faire au moins trente recherches sur Internet pour trouver ce que je cherchais !

I had to do at least thirty searches on the Internet to find what I was looking for!

Voir aussi sur ce site l'**article complémentaire** (traitant de l'usage du nom commun généralement invariable « **research** ») auquel conduit le lien suivant :

>> [Mot généralement invariable : « research »](#)

Voir également sur ce site un autre **article complémentaire** (traitant de la recherche d'informations sur le web) auquel conduit le lien suivant :

>> [to google, to bing](#)

[>> Retour au début de la section](#)

[>> Retour au tableau \(entrée « recherche »\)](#)

[>> Retour au début des notes et exemples](#)

[>> Retour au début de l'article](#)

Copyright © 2017 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.
